

2024

Martxo-Apirila
Marzo-Abril

Erakusketak Exposiciones

Magia Magia

Antzerkia Teatro

Aurkezpena Presentación

Dantza Danza

Musika Música

Zinema Cine

Ipuin-kontalaria Cuentacuentos



Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural



- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 10 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.
- Indarrean den araudia betetze aldera, nahitaezkoa da pertsona guztiek beren sarrera izatea, baita heldu baten besoetan doazen umeek ere.

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- Prohibido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares, los menores de 10 años deben ir acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.
- En cumplimiento de la normativa vigente, es obligatorio que todas las personas dispongan de su propia entrada, incluidos los bebés que vayan en brazos de una persona adulta.

Sarreren salmenta

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten:
www.atarrabia.es / www.villava.es

Venta de entradas

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet:
www.atarrabia.es / www.villava.es



ESKATU AURIKULARRA
EDO BEGIZTA
MAGNETIKOA
ATEZAINDEGAN

SOLICITA EL
AURICULAR O EL
BUCLE MAGNÉTICO
EN CONSERJERÍA



www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava

PINTURA

Leihoaaren atzean

MARÍA OROZ ESPILA

29

OTSAILA / FEBRERO

27

MARTXOA / MARZO

Duela hiru urte hasi nintzen margotzen. Betidanik egin zait artea deigarri, bai eta koloreak, formak, kontzeptua eta margotuz adierazi dezakeguna ere. Zerbait lo zegoenene barnean eta, halako batean, ura eta koloreak bezala hasi zen isurtzen. Holako zerbait izan da. Jolas dibertigarria baina beti leihoaaren atzean.



Hace 3 años empecé a pintar. Siempre me llamó la atención el arte, los colores, las formas, el concepto..., lo que podemos expresar pintando. Fue como si algo que estaba dormido dentro de mí empezara a fluir como el agua y los colores. Un juego divertido pero siempre detrás de la ventana.



Kultur Etxeko
erakusketa gela

Sala de
exposiciones
Casa de Cultura



Ordutegia

Astelehenetik
ostiralera, 18:00etatik
21:00etara eta
martxoak 3, 10, 17
eta 24, 19:00etatik
20:00etara
Sarrera Dohainik



Horario

Lunes a viernes, de
18:00 a 21:00,
y 3, 10, 17 y 24 de
marzo de 19:00 a
20:00

Entrada Gratuita



MAGIA

MARTXOA / MARZO
Larunbata / Sábado

02

17:00 y 19:00

Antzokia
Teatro

4 €

60 min

Idea eta
zuzendaritza /
Idea y dirección
Massil Allache
Interpreteak /
Intérpretes

Massil Allache, Saioa
González
(laguntzailea /
ayudante)

Teknikaria / Técnico
Koldo León

Gaztelaniazko
ahotsa / Voz en
castellano

Lorena Marquina

Publikoa / Público
4 urtetik aurrera /
A partir de 4 años

FAMILIENTZAT
FAMILIAR

“Lo Imposible se Hace Realidad” MAGO MASSIL

Sorkuntza bidean lau urtetik gora aritu ondoren, Massil magoaren ikuskizun berria iritsi da agertokietara: “Lo Imposible se Hace Realidad”. Ordubeteko show eder honetan, magia eta ilusioa dira ardatz, eta dena da posible. Eskapismoa, ilusio handiak, umorezko magia... Argiztapena eta soinu-espazioa dinamikoak eta ikusgarriak direla, magia-ikuskizun honetako ilusionismo-saioek lilura sortuko dute. Inor ez da epel geldituko, ez helduak, ez haurrak. Zatoz, eta ez duzu sekulan ahantziko.



Tras más de cuatro años de proceso creativo, llega a los escenarios el nuevo espectáculo del mago Massil, titulado “Lo Imposible se Hace Realidad”. Una hora de show en la que la magia y la ilusión son las protagonistas y en la que todo es posible. Contiene números de escapismo, grandes ilusiones, magia cómica... Con una iluminación y un espacio sonoro dinámico e impactante, este espectáculo de magia maravillará por sus sorprendentes números de ilusionismo. A nadie dejará indiferente, ya sea una persona adulta o txiki. Acércate porque no lo olvidarás jamás.



4

Marxoa-Apirila
Marzo-Abril
2024

M-8, EMAKUMEAREN NAZIOARTEKO EGUNA
8-M, DÍA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES

MARTXOA / MARZO
Igandea / Domingo

03

“Los monólogos de la vagina”

TXALO PRODUKZIOAK

“Los monólogos de la vagina” lan polemiko eta hauslea da, bizia eta dibertigarria, eta emakumezkoen sexualitateaz mintzo da argi eta lotsarik gabe. Adin, arraza, kultur eta gizarte maila guztietako 200etik gora emakumeri egindako elkarritzeten emaitza da. Beren sexualitatearekiko sentitu eta sentitzen duten erru eta lotsa sentimendutik askatu nahi ditu emakumeak. Umorez, xamurtasunet eta, zenbaitetan, izugarrikeriaz, bi antzezlek ahotsa jarriko diente istorio-mosaiko horretako emakumeei. Denetariko istorioak dira, dibertigarriak, poesia, ziria.



“Los monólogos de la vagina” es una obra polémica y transgresora, dinámica y divertida que habla sin pudor y sin tapujos de la sexualidad femenina. Es el resultado de una serie de entrevistas a más de 200 mujeres de distintas edades, razas, niveles culturales y extracciones sociales. Su intención es liberar a las mujeres del sentimiento de culpa y de vergüenza que han sentido y sienten hacia su sexualidad. Con humor, ternura y horror a veces, dos actrices dan voz a las mujeres protagonistas de este mosaico de historias que alternan la diversión con la poesía y la provocación.

■	19:30
■	Antzokia Teatro
■	5 € leihatilan, taquilla
■	4 € interneten internet
■	75 min
■	Egilea / Autoría Eve Ensler
■	Zuzendaritz / Dirección Begoña Bilbao Lejarzegi
■	Interpreteak / Intérpretes Itziar Urretabizkaia, Ainhoa Etxebarria, Intza Alkain



MARTXOA / MARZO
Osteguna / Jueves

07

19:30

Antzokia
Teatro

Sarrera librea
Entrada libre

60 min

Zuzendaritza /

Dirección

Miguel Goikoetxandia

Interpreteak /

Intérpretes

Raquel Sánchez,
David Larrea, Miguel
Goikoetxandia

M-8, EMAKUMEAREN NAZIOARTEKO EGUNA
8-M, DÍA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES

“Ovejas Negras”

ILUNA PRODUCCIONES

“Ovejas Negras” poesía-ikuskizun feminista da, musika zuzenean duela, poesía hispanoamericana hecha por mujeres, destacando aquellas que han desafiado las normas y estereotipos de género a lo largo de los siglos XX y XXI. Este espectáculo busca visibilizar las voces de las *ovejas negras* de la literatura, aquellas que no han seguido las normas y convenciones de su época y han luchado por la igualdad y la justicia social a través de la poesía. Honrará a las siguientes autoras: Dulce Chacón, Mere Echagüe, Gloria Fuertes, Dulce María Loinaz, Elvira Sastre, Guisela López, Jhoana Patiño, Rosa María Rofiel, Gioconda Belli, Ida Vitale, Carolina Coronado, María Teresa León.



“Ovejas Negras” es un espectáculo de poesía feminista acompañado de música en directo que reúne las voces más importantes de la poesía hispanoamericana hecha por mujeres, destacando aquellas que han desafiado las normas y estereotipos de género a lo largo de los siglos XX y XXI. Este espectáculo busca visibilizar las voces de las *ovejas negras* de la literatura, aquellas que no han seguido las normas y convenciones de su época y han luchado por la igualdad y la justicia social a través de la poesía. Poemas de: Dulce Chacón, Mere Echagüe, Gloria Fuertes, Dulce María Loinaz, Elvira Sastre, Guisela López, Jhoana Patiño, Rosa María Rofiel, Gioconda Belli, Ida Vitale, Carolina Coronado, María Teresa León.



6

Marxoa-Apirila
Marzo-Abril
2024

DRAMA

“Almazenean” TXALO PRODUKZIOAK

EUSKARAZ
EUSKERA

MARTXOA / MARZO
Igandea / Domingo

10

Erretiroa hartzeko zorian dagoen arduraduna eta haren lekuan sartuko den langilea, ezinbestean, bost egunez elkarrekin egonen dira lantokian, itxuraz deus ere gertatzen ez den almazen handi huts batean. Erlojuaren tik-tak okerra, bi ezezagunen arteko isilune deserosoa, biltegian geldi egon beharra, esperoan egotearen amorrazioa, bi pertsonaien arteko gatazka eta gezur handi baten zama.

Azkenean, bi langileen arteko harremana estutzen joanen da, eta komunean daukaten zera horrek lotuko ditu betirako: galtzai-leen kontzientziak, alegría. Komedía garratza da lan-esplotazioaz eta kapitalismoaz.



un enorme almacén vacío donde aparentemente nunca ocurre nada y donde marca el paso del tiempo un reloj desajustado. La incomodidad del silencio y la inacción, dejan paso a la angustia de la espera. Surge el conflicto y después la constatación de compartir una gran mentira. Finalmente, se forjará entre ellos un vínculo inquebrantable, la conciencia de los perdedores.

Esta obra es una ácida comedia sobre la explotación laboral y el capitalismo.

19:30
.....
Antzokia
Teatro
.....

5 € leihatilan,
taquilla
4 € internete +
Karrikaluzeko
bazkideak /
internet
+ socios
Karrikaluze
.....

75 min
.....

Egilea / Autoría
David Desola
Zuzendaritza /
Lejarzegi
Dirección
Begoña Bilbao
Lejarzegi
Interpreteak /
Intérpretes
Iker Galarza,
Zuhaitz Gurrutxaga



AURKEZPENA PRESENTACIÓN

MARTXOA / MARZO
Asteazkena /
Miércoles

13

■ “ATARRABIKO GAIAK” BILDUMA
COLECCIÓN “TEMAS VILLAVESES”

“Años convulsos (1999-2004). Memorias de un concejal de Villava-Atarrabia / Urte nahasiak (1999-2004). Atarrabiako zinegotzi baten oroitzenak”

PABLO ARCHEL DOMENCH

19:00

Antzokia
Teatro

Sarrera libre
Entrada libre

Liburua Kultur
Etxeko
atezaindegian
egonen da salgai 3
euroan, martxoaren
13tik (asteazkena)
aurrera

El libro se puede
adquirir en la
conserjería de la
Casa de Cultura al
precio de 3 euros
desde el miércoles
13 de marzo

Egilearen bizipenak eta oroitzenak daude liburuan bilduta, Atarrabiako zinegotzi izandako garaia gogorarazita, herriari darizkion tau-padak lerroetara ekarrita, begirada milurtekoaren aldaketa-une nahasi haietan pausatuta. Hirutariko gobernu osatu zenean hasten da kontakizuna (Euskal Herritarrok, EA-Atarrabia eta IU), 1999ko udal hauteskundeen emaitzek horretarako aukera baliatuta, ETAren tregoa betean, eta 2004ra bitarte iristen da.

Txema Juradok eta Peio J. Monteano hitzaurre bana idatzi dute.



Las páginas de este libro reflejan las vivencias y recuerdos del autor, en su condición de concejal del Ayuntamiento, capturando los latidos de Villava-Atarrabia en los convulsos momentos que caracterizaron el cambio de milenio. El relato comienza con la formación del gobierno tripartito (Euskal Herritarrok, EA-Atarrabia e IU), propiciado por los resultados de las elecciones municipales de 1999, en plena tregua de ETA, y se extiende hasta mayo de 2004. El libro cuenta con sendos prólogos de Txema Jurado y Peio J. Monteano.



8

Marzoa-Apirila
Marzo-Abril
2024

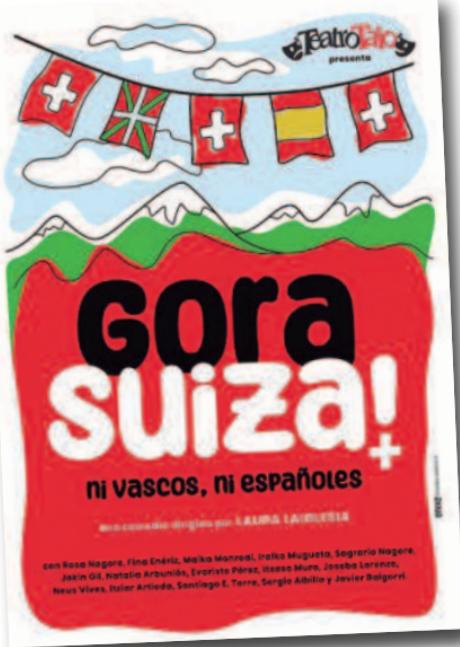
KOMEDIA
COMEDIA

“Gora Suiza”

TEATRO TALO

Azkenean, aitortu egin da Erdi Arotik Euskal Autonomia Erkidegoaren bihotzean dagoen Gaztelako herri txiki baten ahalegina Erkidegoari abikitzeo; politika, ordea, askotan sentimenduen gaineztik dago eta amets hori zapuztu egin da. Barre-algara eragiten

duen komedia dibertigarria da, eta, gainera, ohartuko gara agertoki gai-neko pertsonaiak gure inguruneko edozein herritako biztanleak izan daitezkeela.



ro la política muchas veces está por encima de los sentimientos y su sueño se desvanece. Una divertida comedia que provoca la carcajada y en la que reconocemos en los personajes sobre el escenario a los habitantes de cualquier pueblo de nuestro entorno.

MARTXOA / MARZO
Ostirala / Viernes

15

■
20:00
Antzokia
Teatro
6 € leihatilan,
taquilla
5 € interneten
internet
70 min

.....
**Zuzendaritz
eta egokitzapena /**
**Dirección y
adaptación**

Laura Laiglesia
Interpreteak /
Intérpretes
Rosa Nagore, Fina Eneriz, Maika Monreal, Iraiko Muguetxa, Segundo Nagore, Jokin Gil, Koldo Arzuñola, Evaristo Pérez, Itxaso Muro, Joseba Lorenzo, Neus Vives, Itziar Artieda, Santiago E. Torre, Sergio Albillo y Javier Baigorri, Javier Martírena



MARTXOA / MARZO
Larunbata / Sábado

16

DIBERTSITATEA
DIVERSIDAD

“Nik-Eu”

iXA

20:00

Antzokia
Teatro

5 € leihatilan,
taquilla
4 € interneten
internet

50 min

Zuzendaritza
artistikoa /
Dirección artística

Xián Martínez

Interpreteak /
Intérpretes

Rossanna Freda,
Nachó Sanz, Raúl
Melcon, Miguel
Arévalo, Xián
Martínez

Antzezpenaren
ondotik, solasaldia
antzezleekin

Tras la función
coloquio con el
elenco artístico

Atxera begirada bat oroitzapenei eta bizipenei, bizi izandakoari, ni-rik intimoena besaulki-patiotik begira dauden ni-rik intimoekin uztartu nahian. *NIK*, ni euskaraz jabetzearen ekintzan eta *EU*, ni gallegoz, kutsu autobiografiko duen lan baten izenburuarekin uztartzen dira, non ikuspuntu dibertigarri, zirroragarri eta intimotik bizi-takoemozioak eta errealitateak islatuko diren. Maskulinitatea gizabanakoak bere burua deseraikitzen duen leku bat da, gizarte-egitura heteropatriarkalak haurtzarotik heldutasunera arte gizakiaren hazkundean nola eragiten duen hausnartzera gonbidatzeko.



Una mirada atrás a los recuerdos y experiencias, a lo vivido, el yo más íntimo intentando conectar con los yoes íntimos de quienes miran desde el patio de butacas. *NIK*, yo en la acción de posesión en euskera y *EU*, yo en gallego, se conjugan en el título de una obra con tintes autobiográficos que expresa lo íntimo con emoción, pero también con humor. En ese ejercicio introspectivo, se destruye la masculinidad del individuo para invitarnos a reflexionar sobre cómo la estructura social heteropatriarcal afecta al crecimiento del ser humano desde su infancia a su madurez.

BAKARRIZKETA
MONÓLOGO

GAZTELANIAZ
CASTELLANO

MARTXOA / MARZO
Igandea / Domingo

17

“TuTum Platz”

TXALO PRODUKZIOAK

Jon Plazaola bere sorlekura, bere sehaskara, itzuli da umorezko ikuskizun berriarekin. Taula gainean bere lehen agerraldia egin zuenetik 23 urte pasa diren honetan berriz ere stand up formatuko bakarrizketari heldu dio. Hori bai; 23 urte zaharrago, 23 urte jakintsuago eta 23 urte kabroiago. Ordubete izanen dugu umorez betetako kolpez kolpe baten ondoren ardo ona bezala urteen poderioz hobera egin duen ala ardo txarra bezala ozpindu den jakiteko.



Jon Plazaola vuelve a sus orígenes con este nuevo espectáculo de humor. Han pasado 23 años desde su primera aparición sobre el escenario para protagonizar un *stand up* y abraza nuevamente ese formato. Eso sí, 23 años más viejo, más sabio y más cabrón. Una hora de risas bastará para descubrir si, como el buen vino, ha mejorado con el tiempo o si, por el contrario, se ha avinagrado como el más peleón de los vinos.

■	19:30
■	Antzokia
■	Teatro
■	6 € leihatilan, taquilla
■	5 € interneten
■	60 min
■	Interpretea / Intérprete
■	Jon Plazaola	



MARTXOA / MARZO
Astelehema / Lunes

18

19:30

Antzokia
Teatro
.....
Sarrera:
gonbidapenarekin
Gonbidapenak
Hilarión Eslava
Musika Eskolan hartu
behar dira; bestela,
gonbidapenik
gelditzen bada,
ordubete lehenago
Kultur Etxean,
kontzertu egunean

Entrada: con
invitación
Las invitaciones se
recogen en la
Escuela de Música
Hilarión Eslava; si
quedasen
invitaciones, una
hora antes en la
Casa de Cultura el
día del concierto

KONTZERTU KLASIKOA
CONCIERTO CLÁSICA

“Udaberriko Kontzertua” “Concierto de Primavera”

HILARIÓN ESLAVA MUSIKA ESKOLA /
ESCUELA DE MÚSICA HILARIÓN ESLAVA

TALDE PARTE-HARTZAILEAK:

- Violín y piano
- Hari, piano eta kantu taldea
- Saxoen ensemblea
- Combo Txikia
- Helduen taldea
- Banda
- Big band



AGRUPACIONES PARTICIPANTES:

- Violín y piano
- Grupo de cuerdas piano y canto
- Ensemble saxos
- Combo Txiki
- Agrupación de adultos
- Banda
- Big band



12

Marxoa-Apirila
Marzo-Abril
2024

MARTXOA / MARZO
Asteartea / Martes

19

GAZTELANIAZ
CASTELLANO

“Ya se secó el arbolito”

SERGIO SALINAS



MARTXOA / MARZO
Osteguna / Jueves

21

EUSKARAZ
EUSKERA

“Pontxa eta Piratak”

JAIONE URTASUN



18:00

Kultur Etxeko
8. gela

Sala 8 de la
Casa de Cultura

Dohainik
gonbidapena saioa
hasi baino 10 minutu
lehenago hartu
behar da

Entrada libre
previa recogida de
invitación 10 minutos
antes de la función

Publikoa / Público
4 urtetik aurrera /
A partir de 4 años

MARTXOA / MARZO
Asteazkena /
Miércoles

20

ZINE-FORUMA EMAKUMEA
CINE-FÓRUM MUJER

“En un muelle de Normandía” EMMANUEL CARRÈRE

19:00

Antzokia
Teatro

Sarrera libre
Entrada libre

102 min

Urtea / Año 2021
Nacionalitatea /
Nacionalidad
FRANTZIA /
FRANCIA

Marianne Winckler (Juliette Binoche) lan prekarietatea hasi da ikertzen, Frantziako Iparraldean, Normandiako herri batean garbitzaile lan eginez. Bestelako egoera aurkituko du, gizarteak entzungor egindakoa. Gogortasuna gorabehera, elkartasunak loka-rrí sendoak sortzen ditu, egia argira ateratzen den arte.

María Castejónek koordinatua, Historian doktorea, idazlea eta blogaria. Aditua genero-irudikapenetan, ikus-entzunezkoetan.



Marianne Winckler (Juliette Binoche) comienza a investigar sobre la precariedad laboral trabajando como limpiadora en un pueblo de Normandía, al norte de Francia, y descubre una vida ignorada por el resto de la sociedad. Pese a la dureza, la solidaridad crea fuertes lazos hasta que la verdad sale a la luz.

Coordinado por María Castejón, doctora en Historia, escritora y bloggera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales.



14

Marxo-Apirila
Marzo-Abril
2024

KLASIKOA
CLÁSICAMARTXOA / MARZO
Ostirala / Viernes**22**

Iruñeko Orfeoia / Orfeón Pamplonés

Mari Paz Arizkunek zuzendurik, Iruñeko Orfeoiak askotariko lanak emanen ditu. Lehen zatian, Brahms, Fauré eta Mendelssohnen lan sakroak, eta bigarrenean, berriz, Joseph Haydnk "Urtaroak" Oratorioko pasarte aukeratuak. Bukatzeko, euskal folkloreko lan aukeratu askotarikoak emanen dituzte, bai eta zartzuela eta muiskal ezagunak ere.



Bajo la dirección de Mari Paz Arizkun, el Orfeón Pamplonés interpretará un concierto variado, con una primera parte sacra, de autores como Brahms, Fauré o Mendelssohn, y una segunda parte compuesta por una selección del Oratorio "Las estaciones" de Joseph Haydn. El concierto se completará con una variada selección de obras del folklore vasco navarro y de conocidas zarzuelas y musicales.

20:00
Antzokia
Teatro
6 € leihatilan,
taquilla
5 € interneten
internet

Zuzendaritza /
Dirección
Mari Paz Arizkun
Pianoa / Piano
Diana Yerro

TOPAKETA Ion Iraizozekin ikus-entzunezkoaren erabileraz antzerki-eszenan, martxoaren 22an, ostiralarekin

ENCUENTRO con Ion Iraizoz sobre el uso del audiovisual en la escena teatral el viernes 22 de marzo /

17:30-19:30

2. aretoa / Sala 2

Doako izen-ematea / Matrícula gratuita

Izen ematea / Inscripción:
cultura@villava.es

GARAIKIDEA
CONTEMPORÁNEO

“Simulacro”

ION IRAIZOZ

Gizon bat eta emakume bat etxe batean daude. Film bat filmatuko dute. Dena dute prest: jantziak, tresneria, argiak eta bideo-kamera bat. Filmeko eszena bakoitzak bi pertsona ezezagunen arteko topaketa bat deskribatzen du. Lehen topaketek fikziozko potentzial handia gordea dute beren baitan. Gogoan ditugun uneak dira beti, harreman ororen bilakaera markatzen dutenak. Ez dirudi filma asmo komertzialarekin filmatzen ari diren. Iduri du giza kondizioa hobeki ulertu nahian ari direla.



Sendaberri
Nuevos paisajes escénicos
Paisai eszeniko berriak

MARTXOA / MARZO
Igande / Domingo

24

19:30

Antzokia
Teatro

5 € leihatilan,
taquilla
4 € interneten
internet

75 min

Egilea eta
zuzendaritza /
Autoría y dirección
Ion Iraizoz
Interpreteak /
Intérpretes
Ion Iraizoz,
Gloria March

Un hombre y una mujer están en una casa. Van a rodar una película. Lo tienen todo preparado: vestuario, utilería, focos y una cámara de vídeo. Cada escena de la película describe un encuentro entre dos personas desconocidas. Los primeros encuentros albergan en su interior un gran potencial ficticio. Son momentos que siempre recordamos y que marcan el devenir de cualquier relación. No parece que rueden una película con un propósito comercial. Más bien es como si estuvieran tratando de entender mejor la condición humana.



16

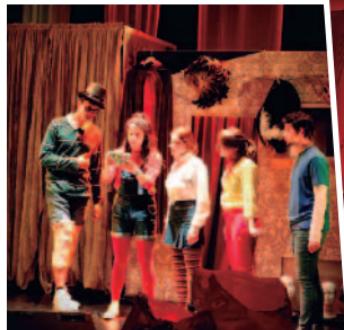
Marxoa-Apirila
Marzo-Abril
2024

ABENTURA
AVVENTURA

“Onin eta antzerkiaren misterioa / Onin y el misterio del teatro”

TDIFERENCIA

Familiendako ikuskizuna da, Ibor Martinen “Oninen abenturak” literatur bilduman oinarritua. Idazleak bere lekua hartua dauka estatuko thrillerrean bere zaletasunei esker: bidaiatu, idatzi, deskribatu. Onin (Onintza) da serie horretako protagonista. Oraingo honetan, Oninek eta haren lagun taldeak txangoa eginen dute Atarrabiara, bertako antzokia ezagutzeko asmoz. Behin herrian dau dela, Jaione irakasleari jaramonik egin ez, eta galdu eginen dira, abentura eta biziengarri gozatuta.



Espectáculo dirigido a público familiar basado en la colección “Las aventuras de Onin”, de Ibon Martín. Martín ha conquistado un lugar propio en el thriller nacional e internacional gracias a sus pasiones: viajar, escribir, describir. En esta ocasión, Onin (Onintza) emprende junto con su pandilla una excursión hasta Villava para conocer su teatro. Una vez allí, no tardarán en desobedecer a Jaione, su profesora, y se perderán. Será el comienzo de un montón de aventuras que disfrutarán a tope.

APIRILA / ABRIL

Ostirala / Viernes

05 GAZTELANIAZ
CASTELLANO

Larunbata / Sábado

06 EUSKARAZ
EUSKERA

17:30

Antzokia
Teatro

3 €

55 min

Egilea eta
zuzendaritza /
Autoría y dirección

Maite Redin

Jatorrizko idea /
Idea original

Ibon Martín

Musika / Música

Jon Zabala

Interpreteak / Intérpretes

Iratí Muñoz, Celia

Fañanás, Naiara

Azpilikuetá, Kimetz

Etxabe, Iban Alguea

Publikoa / Público

5-6 urtetik aurrera /
A partir de 5-6 años



APIRLA / ABRIL
Igande / Domingo

HERRI KULTURA
CULTURA POPULAR

07

NAFARROAKO
TRIPOTX ZURIAREN
XVII. Batzarra

Capítulo XVII
COFRADÍA DEL
RELLENO DE NAVARRA



EGITARAUA

10:30
Harrera agintariei,
ohorezko kofradiakideei,
merezimenduko
kofradiakideei,
kofradiakide osoei,
kofradie eta gainerako
gonbidatuei aterpetxeen,
eta otamena
zerbitzatuko da.

11:30
Segizioa, dantzariet eta
txistulariek lagundurik
Kultur Etxeko
antzokiraino

12:00: Ohorezko
kofradiakideak eta
osoak izendatzeko
ekitaldi solemnea,
zina ekitaldia eta
San Andrés
Abesbatzaren
emanaldia Kultur
Etxeko antzokian

14:30: Kofradien
senidetasuneko
bazkaria Villava
Hotelean

PROGRAMA

10:30
Recibimiento a las
autoridades,
cofrades de Honor,
cofrades de Mérito,
cofrades Numerarios,
cofradías y demás
invitados en el
albergue, donde se
servirá un aperitivo.

11:30
Salida en comitiva
acompañados por
dantzaris y txistularis
hasta el Teatro de la
Casa de Cultura.

12:00: Solemne Acto
de Entronación de
Cofrades de Honor y
Número, Acto de
Juramento y actuación
de la Coral San Andrés
en el Teatro de la Casa
de Cultura, abierto al
público.

14:30: Almuerzo de
Confraternización de
Cofradías en el Hotel
Villava.



■ ANTZERKI DOKUMENTAL AUTOBIOGRAFIKOA
TEATRO DOCUMENTAL AUTOBIOGRÁFICO

“Margarita, Reina Orquídea”

AMARGA TEATRO

“Margarita, Reina Orquídea” antzezlanak argira dakar eguneroako bizitzak izan dezakeen edertasun arraro, mikatz eta eztabaideagarrri hori, doluak jota gaudenean.

Ama hil baino lehentxeago ekin zion Tulipánek bere egunkaria idazteari, heriotza kentzen ari zitzaion huraxe harrapatzetan eta gor-detzen saiatuta. Eta orduan, bizitza errepikatzen denez, ama idaz-

ten hasitako egunkaria aurkitu zuen, hau da, lehen semea izanen zuela jakin zuenean idazten hasitako huraxe. Hark ere ba bai-tzekien denboraren jo-anak hura guztila eral-datuko zuela.



mos días de vida de su madre, intentando atrapar y guardar lo que sabía que la muerte le estaba arrebatando. Y entonces, como la vida es troquelada, encontró el diario que su madre empezó a escribir cuando supo que iba a tener su primer hijo. Ella también buscaba registrar lo que sabía que el paso del tiempo transformaría.

APIRILA / ABRIL

Asteartea / Martes

09

Asteazkena / Miércoles

10

20:00

Antzokia
Teatro

9 € leihatilan,
taquilla

8 € interneten
internet

90 min

Zuzendaritza /
Dirección

Josune Iglesias
Dramaturgia eta
interpretazioa
/ Dramaturgia e
interpretación
Naxxo Lapieza

**ADI!
IATENCIÓN!**

Edukiera gehienez
120 sarrera
agertokian kokatuta,
baina horrek ez du
esan nahi ikusleek
parte hartuko
dutenik

Aforo limitado a 120 localidades situadas en el escenario, sin que esto implique exponer al público a la participación

11 - 28

APIRILA / ABRIL

MARRAZKIA
DIBUJO

“Acrópolis (o algo así) Akropoliak (edo holako zerbait)”

MARTÍN UGALDE

Artea gustatzen zaizu, huraxe kopiatu, konbinatzen duzu eta, denboraren joanean, nerabe garaiko zaletasunaren betiereko denbora.

15 urtetik 19ra bitarte egindako ilustrazioak.

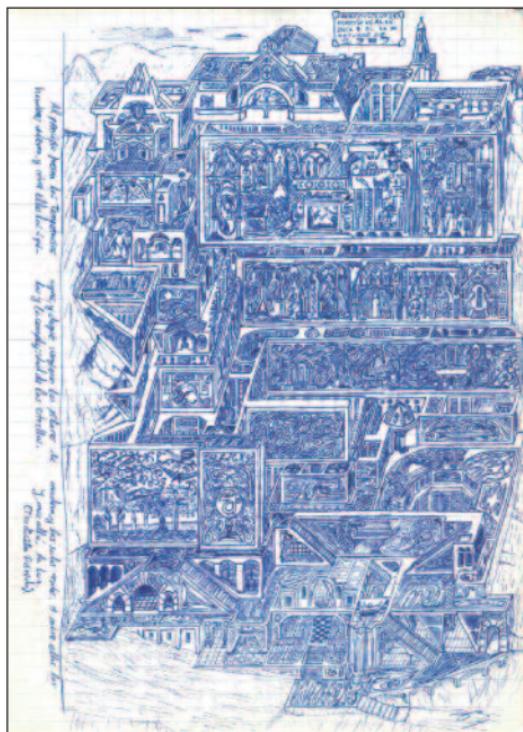
Kultur Etxeko
erakusketa gela

Sala de
exposiciones
Casa de Cultura

Ordutegia
18:00 - 21:00
astelehenetik
ostiralerak. Halaber,
apirilak 14, 21 eta 28
(igandeak), 19:00etatik
20:00etara
Sarrera Dohainik

Horario
18:00 - 21:00 de lunes
a viernes y domingos
14, 21 y 28 de abril,
de 19:00 a 20:00

Entrada Gratuita



Te gusta el arte, lo copias, lo combinas y... tiempo al tiempo, el tiempo eterno de una afición adolescente.

Ilustraciones realizadas de los 15 a los 19 años.

KOMEDIA
COMEDIA

“¿Inanias?”
MAKU GUTIÉRREZ

ESTREINALDIA
ESTRENO

APIRILA / ABRIL

Larunbata / Sábado

13

Igandea / Domingo

14

19:30
Antzokia
Teatro
3 €
70 min

Ideia eta gidoia /
Idea y guion Maku
Gutiérrez
Zuzendaritza /
Dirección
Maku Gutiérrez,
Andrés Clavijo
Interpreteak /
Intérpretes

Maku Gutiérrez, Sagra-
rio Moreno, Mª Luz
David, Tere Navarro,
Elena Zaratiegui, Flor
Sánchez, Marian Zudai-
re, Petra Mª Beaumont,
Blanca Asurmendi

Atarrabiako
erretiratuen elkarteko
abesbatzarekin
elkarlanean / Con la
colaboración de la
coral del club de
jubiladas y jubilados
de Villava

Publikoa / Público
Jende guziarendako /
Para todos los
públicos



¿Inanias? Es el resultado de escuchar y dar voz a unas cuantas jubiladas de nuestro pueblo que sólo reivindican que se les tenga un poco más en cuenta y que no se ponga en tela de juicio sus capacidades. Escuchemos pues todo eso que tienen que decírnos en clave de humor.

APIRLA / ABRIL
Asteazkena /
Miércoles

17

 ZINE-FORUMA EMAKUMEA
CINE-FÓRUM MUJER

“Lady Bird”

GRETA GERWING

 19:00

Antzokia
Teatro

Sarrera librea
Entrada libre

94 min

Urtea / Año 2017
Zuzendaritza /
Dirección
Greta Gerwig
Nazionalitatea /
Nacionalidad
AEB / EEUU

Plikoa / Público
Ez da gomendagarria
12 urtetik
beherakoentzat / No
recomendada para
menores de 12 años

Christine ez da egokitzen bere ingurunean eta nahiago du jendeak “Lady Bird” deitzea. Zaila eta korapilatsua da nerabe izatea Sacramento azken institutu urtean. Zaitasunak zaitasun eta amaren presioa gorabehera, bere bidea egitea du amets. Horra iniziazio istorio ilun bezain argia, protagonista guztien bilaketekin konektatuko diguna.

*Maria Castejón*ek koordinatua, *Historian doktorea, idazlea eta blogaria*. Aditua genero-irudikapenetan, ikus-entzunezkoetan.



Christine no encaja en su entorno y prefiere que le llamen “Lady Bird”. Es complicado y difícil ser una adolescente de Sacramento en su último año de instituto. A pesar de las dificultades, de la presión de su madre, sueña con conseguir andar su propio camino. Una historia de iniciación tan oscura como luminosa que nos hace conectar con las búsquedas de todas sus protagonistas.

Coordinado por María Castejón, doctora en Historia, escritora y bloggera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales.



22

Martxo-Apirila
Marzo-Abril
2024

DANTZA ETA UMOREA
DANZA Y HUMOR

“30. Urteurrena / 30 Aniversario”

MIKELATS DANTZA TALDEA

Mikelats Dantza Taldea bere 30. urtemugako ospakizunean dabil. Ibilbide oportuna izan da, kultura, bidaiai eta ikuskizunak ardatz harturik, eta izugarri ikasita. Oraingo honetan, taldeak umorez blaithutako ikuskizuna eskainiko digu, euskal dantzak ulertzeko hainbat ikuspegi erakutsita; guztiak ere baliozkoak.... Edo agian ez? Hainbat dantzari-belaunaldi arituko dira elkarrekin Kultur Etxean, bazterrak bestaz, tradizioz eta berrikuntzaz beterik.



El grupo Mikelats Dantza Taldea celebra este año el 30º aniversario de su creación. Su trayectoria ha estado repleta de cultura, viajes, espectáculos y, sobre todo, mucho aprendizaje. En esta ocasión, el grupo nos ofrece un espectáculo cargado de humor, en el que se mostrarán diferentes perspectivas de entender las Euskal Dantzaz; todas ellas válidas... ¿o quizás no? Varias generaciones de dantzaris juntas inundarán la Casa de Cultura de fiesta, tradición e innovación.

APIRILA / ABRIL

Larunbata / Sábado

20

Igandea / Domingo

21

18:30

Antzokia
Teatro

5 €

60 min

Laguntzaileak / Colaboran Erraldoi Konpartsua, Atarrabiako Txistulariak, Gaitariak, Itziar Perez de Ziriza / Comparsa de Gigantes, Atarrabiako Txistulariak, Gaiteros de Villava, Itziar Perez de Ziriza

IPUIN-KONTALARIAK CUENTACUENTOS

18:00

Kultur Etxeko
8. gela
Sala 8 de la Casa
de Cultura

Dohainik
gonbidapena saioa
hasi baino 10 minutu
lehenago hartu
behar da

Entrada libre
previa recogida de
invitación 10 minutos
antes de la función

Publikoa / Público
4 urtetik aurrera /
A partir de 4 años

APIRILA / ABRIL
Asteartea / Martes

23

GAZTELANIAZ
CASTELLANO

“Flobin y los cuentos
del maletín”
XABIER FLAMARIQUE



APIRILA / ABRIL
Asteazkena /
Miércoles

24

INGELESAZ
INGLÉS

“2 Hearts and one
Potato”
VIRGINIA MORIONES



APIRILA / ABRIL
Osteguna / Jueves

25

EUSKARAZ
EUSKERA

“Mikel liburujale”
LUR USABIAGA



24

Martxo-Apirila
Marzo-Abril
2024

ROCKA EUSKARAZ
ROCK EN EUSKERAAPIRILA / ABRIL
Larunbata / Sábado**27**

Hogei Berriro

Txuma Flamariquek euskal talde berri bat sortu du, eta bera da zuzendaria. Benito Lertxundi, Itoiz, Mikel Laboa, Ruper Ordorika, Berri Txarrak, Gatibú... Gogoan dauzkazun kantuak, abesten dituzun printzak, zure bizitzari lotutako kantuak, berriz ere plazan Hogei Berrioren eskutik.



Txuma Flamarique crea y dirige este nuevo grupo euskaldun. Benito Lertxundi, Itoiz, Mikel Labora, Ruper Ordorika, Berri Txarrak, Gatibú... Canciones que recuerdas, canciones que cantas, canciones que vives, vuelven a sonar de la mano de Hogei Berriro.

20:00

Antzokia
Teatro6 € leihatilan,
taquilla
5 € interneten
internet

**Hogei Berrioko
kideak / Forman
Hogei Berriro**
Maider Ansa (ahotsa /
voz); Txuma
Flamarique (gitarra /
guitarras); Jon
Uribeetxeria (batería /
batería); Ion Dorregarai
(baxua / bajo)



APIRLA / ABRIL
Igande / Domingo

28

20:00

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan,
taquilla
5 € interneten
internet

54 min

Kontzeptua eta ideia /
Concepto e idea Joaquín
Sevilla, Carmen Larraz

Zuzendaritza / Dirección
Carmen Larraz

Eduki zientifikoa /
Contenido científico

Joaquín Sevilla

Koreografia-sorkuntza /
Creación coreográfica

Carmen Larraz, Lorenzo
Avoliorekin eta Aimar
Odriozola- rekin elkarlanean /
Carmen Larraz en

colaboración con Lorenzo
Avolio y Aimar Odriozola

Ikus-entzunezko sorkuntza /
Creación audiovisual

Alec Lechter

Musika sorkuntza /
Creación musical Hilario
Rodeiro

Jantzi sorkuntza / Creación
vestuario Illazki Martírena

Argi sorkuntza / Creación
lumínica Andoni Mendizabal

ZIENTZIA ETA ARTEA
CIENCIA Y ARTE

“Luz Negra”

DINAMO DANZA



“Luz Negra” koreografía-proposamenean eskutik helduta doaz zientzia eta artea, argiaren izaeraren printzipioak artearen bidez nola adierazi ikertzeko. Argia funtsezkoa da gure bizitzan eta, egun, fenomeno hori erabat normalizatu dugu. Haren izaerak, dena den, bideak urratu ditu fisika kuantikoan eta, ondorioz, zabaldu egin da errealitatea esaten diogunaren ideia, eta egun beste zabaltasun batekin ikusten dugu. Aurrez, ikusleak argiarekin experimentatzera gonbidatuko ditugu.



“Luz Negra” es una propuesta coreográfica en la que ciencia y arte se unen para investigar cómo expresar artísticamente principios de la naturaleza de la luz. La luz, presente en nuestras vidas de manera vital, se ha convertido en un fenómeno que hemos normalizado. Sin embargo, su naturaleza ha abierto caminos en la física cuántica, y ha hecho que nuestra idea de lo que llamemos realidad se expanda y la contemplemos con otra amplitud. Previamente, invitaremos al público a experimentar con la luz.



Kultur Etxea Atarrabiako Udalaren hurbileko kultur ekipamendua da eta herritargo kulturala eraikitzea du xede, bai arte prozesuen bidez, bai ekintza soziokulturalaren bidez, betiere kultur eragileen, taldeen eta herritarren arteko elkarlanean eta partaidetzan oinarritutik.

Hona hemen zer eskaintzen duen

Kultur Etxeak:

- Kultura zabaltzeko programak (arte eszenikoak, musika, arte plastikoak, liburutegia, eta irakurzaletasuna bultzatzeko ekimena, zinema eta ikus-entzunezkoak, hitzaldiak...).
- Leku prestatuak arte jarduerak egiteko, taldeentzat nahiz artistentzat.
- Lanerako tokiak herriko elkartea eta taldeen saio komunitarioetarako.

Kultur Etxea honela osatua dago:

- Espazio eszenikoan 290 lagun sartzen dira.
- Erakusketa gela bat.
- Hainbat erabileratarako sei gela.
- Plastika gela bi (helduentzat eta haurrentzat).
- Antzerki-dantzarako gela bat.
- Hiru musika gela.
- **Liburategian** badira bi irakurketa gela (helduentzat eta haurrentzat). Bestalde, bibliografia-funts zabala dauka eskura, eta zerbitzu aunitz eskaintzen ditu.

Kultur Etxeko ordutegia: astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 14:30era eta 15:00etatik 21:30era

Harremana: 948 332659 // cultura@villava.es

Jaso nahi duzu kultur agenda posta eletronikoz? Idatz iezaguzu: cultura@villava.es

La **Casa de Cultura** es el equipamiento cultural de proximidad del **Ayuntamiento de Villava** cuya finalidad es construir ciudadanía cultural a través de los procesos artísticos y la acción sociocultural, en un entorno colaborativo y participativo de agentes culturales, colectivos y ciudadanía.

La Casa de Cultura ofrece:

- Programas de difusión cultural (artes escénicas, música, artes plásticas, biblioteca y animación a la lectura, cine y audiovisual, conferencias...).
- Espacios especializados para la práctica artística a entidades y artistas.
- Espacios de trabajo para las actuaciones comunitarias de asociaciones y colectivos locales.

La Casa de Cultura cuenta con:

- Un espacio escénico de 290 localidades.
- Una sala de exposiciones.
- Seis salas polivalentes.
- Dos aulas de artes plásticas (adultos e infantil).
- Un aula de teatro-danza.
- Tres salas para ensayos musicales,
- Una **Biblioteca** con dos salas de lectura (adultos e infantil) y ofrece un amplio fondo bibliográfico y múltiples servicios.

Horario de la Casa de Cultura: de lunes a viernes, de 9 a 14:30 y de 15 a 21:30

Contacto: 948 332659 // cultura@villava.es

¿Quieres recibir la agenda cultural por correo electrónico? Escríbenos a cultura@villava.es

Martxo / Marzo

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
				1 2 3	4 5 6	7 8 9 10
4 11 18 25	5 12 19 26	6 13 20 27	7 14 21 28	8 15 22 29	9 16 23 30	10 17 24 31

- 29 Otsaila / febrero - 27 Martxoa / marzo **Erakusketa / Exposición Leihoaaren atzean** / María Oroz Espila
- 02 **Magia / Magia Lo Imposible se Hace Realidad** Massil Magoa / Mago Massil /
- 03 **Antzerkia / Teatro Los monólogos de la vagina** Txalo Produzioak
- 07 **Antzerkia / Teatro Ovejas Negras** Iluna Producciones
- 10 **Antzerkia / Teatro Almazenean** Txalo Produzioak
- 13 **Aurkezpena / Presentación "Atarrabiako gaiak" bilduma / Colección "Temas villaveses"** Pablo Archel
- 15 **Antzerkia / Teatro Gora Suiza** Teatro Talo
- 16 **Danza / Danza Nik-Eu ixa**
- 17 **Antzerkia / Teatro Tu-Tum Platz** Txalo Produzioak
- 18 **Musika / Música Udaberriko Konzertua / Concierto Primavera** Hilarión Eslava Musika Eskola / Escuela de Música Hilarión Eslava
- 19 **Ipuin-kontalaria / Cuentacuentos Ya se secó el arbólito** Sergio Salinas
- 20 **Zine-foruma Emakumea / Cine fórum Mujer En un muelle de Normandía**
- 21 **Ipuin-kontalaria / Cuentacuentos Pontxa eta Piratak** Jaione Urtasun
- 22 **Musika / Música Iruñeko Orfeoia / Orfeón Pamplonés**
- 24 **Antzerkia / Teatro Simulacro** Ion Iraizoz

Apirila / Abril

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
1 8 15 22 29	2 9 16 23 30	3 10 17 24 31	4 11 18 25	5 12 19 26	6 13 20 27	7 14 21 28

- 05 **Antzerkia / Teatro Onin y el misterio del teatro** Tdiferencia
- 06 **Antzerkia / Teatro Onin eta antzerkiaren misterioa** Tdiferencia
- 07 **Ondarea / Patrimonio** Nafarroako Tripotx Zuriaren Kofradia / Cofradía del Relleno de Navarra
- 09 **Antzerkia / Teatro Margarita reina orquídea** Amarga Teatro
- 10 **Antzerkia / Teatro Margarita reina orquídea** Amarga Teatro
- 11 - 28 apirila / abril **Erakusketa / Exposición Akropoliaik (edo holako zerbaite) / Acrópolis (o algo así)** / Martin Ugalde
- 13 **Antzerkia / Teatro “¿Inanias?”** Maku Gutiérrez
- 14 **Antzerkia / Teatro “¿Inanias?”** Maku Gutiérrez
- 17 **Zine-foruma Emakumea / Cine fórum Mujer Lady Bird'**
- 20 **Danza / Danza 30. Urteurrena 30 Aniversario** Mikelats Dantza Taldea
- 21 **Danza / Danza 30. Urteurrena 30 Aniversario** Mikelats Dantza Taldea
- 23 **Ipuin-kontalaria / Cuentacuentos “Flobin y los cuentos del maletín”** Xabier Flamarique
- 24 **Ipuin-kontalaria / Cuentacuentos “2 Hearts and one Potato”** Virginia Moriones
- 25 **Ipuin-kontalaria / Cuentacuentos “Mikel liburujale”** Lur Usabiaga
- 27 **Musika / Música** Hogeit Berriro
- 28 **Danza / Danza Luz Negra** Dinamo Danza